

Le Château, la Laiterie et la Chaumière

The Castle, the Queen Dairy and the Shell Cottage
Schloss, Molkerei der Königin und Muschelpavillon mit Strohdach



• Tarifs / Tarif / Eintrittspreise

Château/Laiterie/Chaumière :
plus de 25 ans : 8,50 €
tarif réduit : 5,50 €
moins de 25 ans
ressortissants de l'Union
Européenne : gratuit.
Gratuit le 1^{er} dimanche du
mois, de novembre à mai.

Castle/Queen Dairy/Shell
Cottage: over 25: 8,50 € /
reduced rate: 5,50 € / Under
25 from U.E.: free access.
Free on the 1st Sunday, from
November to May.

Schloss/Molkerei/
Muschelpavillon mit Strohdach :
EW : 8,50 € / reduziert
Preise : 5,50 € / Gratis
für die 18/25jährige der
Europäischen Union. Gratis
vom 1. Sonntag des Monats
von November bis Mai.

Découvrez le château et le parc dont l'aménagement a été l'objet de tous les soins. Canaux et perspectives rythment le jardin à la française.

Découvrez la chaumière aux coquillages, seule fabrique conservée du jardin anglais d'origine.

Le château fort du XIV^e siècle a abrité au cours des siècles des personnages illustres qui l'ont progressivement transformé en une résidence d'agrément acquise par Louis XVI en 1783. L'ancien domaine royal est aujourd'hui un domaine présidentiel qui accueille périodiquement les chefs d'Etat invités en France. Il possède de très beaux décors intérieurs, comme ceux de la salle des marbres, les superbes boiseries en chêne du XVIII^e siècle ou des décors de style néo-pompéien du 1^{er} Empire. Il est encadré d'un jardin à la française, de canaux et de six îles.

erie de la Reine mière aux coquillages



Tél. : +33 (0)1 34 83 00 25 / 01 34 94 28 79
www.monuments-nationaux.fr

Visiter



La Chaumière aux coquillages



La Laiterie de la Reine

• Ouvertures / Opening hours / Öffnungszeiten

Visites guidées tous les jours sauf le mardi et lors des séjours officiels du 1^{er} avril au 30 septembre de 10 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 18 h 00 / du 1^{er} octobre au 31 mars de 10 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 00. Fermés le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai, les 1^{er} et 11 novembre et le 25 décembre.

French guided tour daily except Tuesdays and during official visits from 10 am to 12 am and 2 pm to 5 pm (6 pm from 1st April to 30th September). Closed 1st January, 1st May, 1st and 11th November and 25th December.

For english guided tour, contact Tourist Office.

Täglich geöffnet (außer dienstags und während des offiziellen Besuchen) vom 1. April bis 30. September von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr vom 1. Oktober bis 31. März von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr. Geschlossen am: 1. Januar, 1. Mai, 1. und 11. November, 25. Dezember.

Dans le jardin anglais, aménagé en 1772, découvrez la chaumière aux coquillages qui fut réalisée par le duc de Penthièvre pour la princesse de Lamballe entre 1779 et 1780. Elle possède un des plus beaux décors de nacre et de coquillages d'Europe.

À proximité, la laiterie de la reine fut construite à la demande de Louis XVI pour Marie-Antoinette. Ce bâtiment abrite le groupe sculpté "Almathée et la Nymphé", de Pierre Julien. Il fut à l'époque un lieu de dégustation.

The castle acquired by Louis XVI in 1783, gradually transformed into a charming residence, it has very beautiful Rococo and Neo-Pompeian style interiors. Surrounded by formal French gardens, canals, and six islands, the castle today is an official presidential estate, and receives Heads of State invited to France.

The sea shell thatched cottage, decorated by the Duke of Penthièvre for the Princess of Lamballe, has some of the most beautiful marble, and mother of pearl decoration in Europe. The Queen Dairy, tasting place, has been built at Louis XVI demand for Marie Antoinette. This building sheltes a sculpture group "Almathée and the Nymph" by Pierre Julien.



Die Festung aus dem 14. Jahrhundert beherbergte über die Jahrhunderte hinweg berühmte Persönlichkeiten, die sie nach und nach in ein Lustschloss umbauten, das im Jahre 1783 von Ludwig XVI. erworben wurde. Der ehemalige Königsbesitz ist heutzutage ein Präsidialsitz für den Empfang von Staatsoberhäuptern, die zu Gast in Frankreich sind. Er verfügt über eine faszinierende Innendekoration, wie der Marmorsaal, das fantastische Eichenholzschnitwerk aus dem 18. Jahrhundert oder auch die Dekorationen im neopompeischen Stil des Ersten frz. Kaiserreiches. Das Schloss ist von Parkanlagen nach französischer Art, Kanälen und sechs Inseln umgeben.

Zwischen 1779 und 1780 ließ der Herzog von Penthièvre den Muschelstroh-dachpavillon für die Prinzessin von Lamballe errichten. Er verfügt über eine der schönsten Perlmutter- und Muscheldekoration Europas. Ludwig XVI. beauftragte den Bau der Molkerei "La Laiterie de la reine" für seine Gattin Marie-Antoinette. Dieses Gebäude beherbergt das Bildhauerwerk "Almathée et la Nymphe" von Pierre Julien. Hier fanden einst Trunkproben statt.



Intérieur de la Chaumière



Intérieur de la Laiterie

10

Le Parcours des Glacières



Le parcours des glacières est un sentier de découverte pour tous, situé dans le parc.



Ce sentier, sous les chênes et les charmes, forme une boucle de 980 m de découverte du milieu forestier et de l'histoire des lieux. Proche du centre ville, jouxtant les pelouses du château, la parcelle forestière offre un moment agréable de détente. Ce parcours a été conçu pour tous, familles, personnes à mobilité réduite, mal voyantes, non voyantes et handicapées mentales. Il est ponctué d'aires de repos et de stations thématiques qui présentent le château – c'est incontournable – les glacières, méconnues de ceux qui restent habituellement sur la route, la géologie du lieu...

Une aire de détente est équipée de bancs et de tables pour une pause, un pique-nique ou une partie de cartes. Chacun des pupitres d'information propose une partie en braille. Des audiophones sont aussi à votre disposition.

Bonne balade à tous !

“Le parcours des glacières” is a trail for everyone in the park of Rambouillet. It's suitable for all forms of disability.

“Le parcours des glacières” ist ein Weg für alle (und für behinderte Besucher) in den Park von Rambouillet.

La Bergerie nationale

Bergerie nationale - Nationale Schäferei

Parc du château - Tél. : +33 (0)1 61 08 68 70

www.bergerie-nationale.educagri.fr

• Ouvertures / Opening hours / Öffnungszeiten

Ouverte du 1^{er} septembre au 29 février, mercredi, samedi, dimanche, jours fériés et tous les jours pendant les vacances scolaires de la zone C, de 14 h 00 à 17 h 00.

Du 1^{er} mars au 31 août, mercredi, samedi, dimanche, jours fériés et tous les jours pendant les vacances scolaires de la zone C, de 14 h 00 à 17 h 30.

Open from 1st September to 29th February: Wednesday, Saturday, Sunday, public holidays and every day on C zone holidays from 2 pm to 5 pm (5:30 pm from 1st March to 31st August).

Geöffnet vom 1. September bis 29. Februar, mittwochs, samstags, sonntags, feiertags und täglich während der Schulferien, von 14.00 bis 17.00 Uhr.

Vom 1. März bis 31. August, mittwochs, samstags, sonntags, feiertags und täglich während der Schulferien, von 14.00 bis 17.30 Uhr.

• Tarifs / Tarif / Eintrittspreise

Visite : plus de 12 ans : 5 € /
de 3 à 12 ans : 3,50 € /
moins de 3 ans : gratuit.

Visit: over 12: 5 € / children
aged 3 - 12: 3,50 € /
under 3: free access.

EW : 5 € / Kinder von 3 bis
12 Jahren : 3,50 € / Gratis
für kinder unter 3 Jahren.



La Bergerie nationale, construite par Louis XVI, est au cœur du domaine national. Visitez avec vos enfants, une vraie ferme dans la réalité de son fonctionnement quotidien avec ses étables, ses écuries, sa porcherie, sa basse-cour et bien sûr ses bergeries où naissent plus de 1000 agneaux chaque année dont les célèbres Mérinos de Rambouillet. Nombreuses animations les mercredis et dimanches après-midi (visites guidées, soins aux animaux, traite des chèvres...).

The original buildings of this farm were built in 1786 and are now Classified Historical Monuments. This is a site for all the family especially the children, a real farm that can be viewed in its daily routines with its cowsheds, stables, piggery, farmyard and especially its sheep, "Merinos of Rambouillet". 1000 lambs are born each year! The original buildings of this farm were built in 1786 and are now Classified Historical Monuments.

Erleben Sie mit Ihren Kindern das Alltagsleben eines echten Bauernhofes mit seinen Stallungen, für Kühe, für Pferde, für Schweine, seinem Hühnerhof und natürlich seiner Schäferei, wo alljährlich über 1000 Lämmer geboren werden, darunter die berühmten Merinoschafe von Rambouillet. Die ersten Gebäude dieses Bauernhofes wurden im Jahre 1786 errichtet und stehen heute unter Denkmalschutz.

Informations pictogramme
Tourisme et Handicap en p 45



5

Le Domaine en calèche

Carriage tour - Kutschen-Ausflug

Tél. : +33 (0)1 61 08 68 70

www.bergerie-nationale.educagri.fr

• Ouvertures / Opening hours / Öffnungszeiten

Chaque samedi et dimanche
d'avril à octobre à 15 h 00 et
16 h 30 sur réservation (sauf
5, 6, 7 et 8 mai, et en août).

*Every Saturday and Sunday
from April to October at 3 pm
and 4.30 pm (except 5th, 6th,
7th and 8th May and August).*

*Samstag und Sonntag von
April bis Oktober um 15.00
und 16.30 Uhr (ausser
5.Mai, 6.Mai, 7.Mai, 8.Mai
und August)*

• Tarifs / Tariff / Eintrittspreise

Plus de 12 ans : 8 € / de
3 à 12 ans : 5 € / moins de
3 ans : gratuit.

*Over 12: 8 € /
Children aged 3 -12: 5 € /
under 3: free access.*

*EW : 8 € / Kinder von 3 bis
12 Jahren : 5 € / Gratis für
Kinder unter 3 Jahren.*

Louis XVI achète en 1783 à son cousin le duc de Penthièvre le domaine de Rambouillet comprenant un château, une ferme et un territoire de chasse avec chenil, écuries et faisanderie.

Ce théâtre des chasses royales, impériales puis présidentielles de 650 hectares, est aujourd'hui un site extraordinaire par sa diversité paysagère, sa faune et sa flore préservées. Découvrez cette oasis secrète le temps d'une promenade en calèche.

Become a temporary member of the privileged class on a carriage tour of this 650 hectares secret oasis, once the site of royal hunts and now an extraordinary preserve of diverse landscapes and fauna and flora.

Nehmen Sie sich die Zeit für einen Kutschen-Ausflug, um diese 650 ha große Erholungsoase, das ehemalige königliche Jagdrevier, zu erkunden : heute durch seine vielfältige Pflanzen- und Tierwelt ein landschaftlich reizvolles und abwechslungsreiches Gebiet.



Le Musée du jeu de l'oie

Collection Dietsch

Jeu de l'oie Museum - Dietsch Collection

Museum des Gänsegesellschaftsspiels - Dietsch-Sammlung

Place du roi de Rome - Tél.: +33 (0)1 30 88 73 73



Créé à l'occasion du dépôt de l'exceptionnelle collection Dietsch constituée de 2500 jeux de l'oie, ce musée accueille les visiteurs dans une aile du palais du roi de Rome. Les pièces les plus remarquables de la collection sont présentées selon un parcours chronologique à partir du XVII^e siècle jusqu'à nos jours. Ce jeu qui, depuis son origine, a revêtu toutes les formes possibles du divertissement, de la pédagogie et de la propagande représente une source inégalable d'enseignements sur l'histoire des moeurs, des coutumes, des sciences et de l'industrie. Une salle de jeux et un livret-jeu pour vos enfants feront de votre visite un moment de découverte et de plaisir.

• Ouvertures / Opening hours / Öffnungszeiten

Musée fermé en raison de travaux importants de restauration du bâtiment.

Museum closed for building renovation.

Museum wegen Renovierung geschlossen.

This museum was established to house the exceptional Dietsch collection of 2,500 "Goose" games. It occupies a wing of the Palais du roi de Rome (palace of the king of Rome). The most noteworthy items of the collection are displayed in chronological order from the 17th century to the present. Since its origin, this board game has been used for every possible manner for entertainment, education, and propaganda. It offers an unmatched source of insight into social mores and customs, science and industry. A gaming room and game booklet for children will help make your visit one of discovery and enjoyment.

Dieses neue Museum entstand anlässlich der Hinterlegung der kostbaren Dietsch-Sammlung mit ihren 2500 Gänsepielen. Die Besucher werden im renovierten Flügel des Königspalastes "palais du roi de Rome" empfangen. Die bemerkenswerten Teile der Sammlung werden in chronologischer Folge vom 17. Jahrhundert bis heute zur Besichtigung ausgestellt. Dieses Spiel, das von jeher alle möglichen Formen des Vergnügens, der Pädagogik und der Propaganda angenommen hat, weist eine unwahrscheinliche Auskunftswelt in der Geschichte über Sitten, Gebräuche, Wissenschaft und Industrie auf. Ein Spielsaal und ein Spielbuch für Kinder verwandeln Ihren Besuch in einen Moment der Entdeckung und des Vergnügens.





7

Le Musée
Rambolitrain

 musée de France

Rambolitrain Museum

Miniatureisenbahnmuseum Rambolitrain

4 place Jeanne d'Arc - Tél. : +33 (0)1 34 83 15 93 - www.rambolitrain.com

• **Ouvertures /
Opening hours /
Öffnungszeiten**

Ouvert du mercredi au dimanche et jours fériés (sauf le 25 décembre et le 1^{er} janvier) de 10 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 30. Fermeture annuelle du 1^{er} au 17 janvier 2012.

Open Wednesday to Sunday and public holidays (except 25th December and 1st January): 10 am to noon and 2 pm to 5:30 pm. Closed from 1st to 17th of January.

Geöffnet von Mittwoch bis Sonntag und an Feiertagen (geschlossen am 25. Dezember, 1. Januar) von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr. Geschlossen vom 1. Januar bis 17. Januar.

• **Tarifs / Tarif /
Eintrittspreise**

Tarif plein : 3,50 € / tarif réduit : 2,50 € / moins de 4 ans : gratuit.

Adults: 3,50 € / reduced rate: 2,50 € / under 4: free access.

EW : 3,50 € / Reduziert Preise : 2,50 € / Gratis für Kinder unter 4 Jahren.

Musée unique en France, le "Rambolitrain" reconstitue, pour votre plaisir, avec plus de 4000 pièces de collection et 400 mètres de voies, l'histoire fabuleuse et perpétuelle du chemin de fer. Sa visite vous conduira, entre rêves d'enfance et réalité, vitrines et réseaux, voyageurs et marchandises, dans le monde du train miniature.

This museum is unique to France. Rebuilt for your pleasure with more than 4000 miniature train models and 400 meters of track, it is a fabulous and memorial story of the old train engines. This visit will bring you back to your childhood memories and back to reality once more. The museum is waiting to welcome you, both young and old, especially for those who do not wish to forget the wonder of their childhood.

Dieses in Frankreich einmalige Museum "Rambolitrain" veranschaulicht für Ihr Vergnügen mit über 4000 Sammlungsstücken und 400 Metern Schienen die fabelhafte und andauernde Geschichte der Eisenbahn. Der Besuch führt Sie von zwischen Kinderträumen und Realität, Vitrinen und Netzen, Reisenden und Gütern in die Welt der Modelleisenbahn.



Le Palais du roi de Rome



Rambouillet

ville d'art et d'histoire

Town of art and history
Eine Geschichts- und Kunststadt



Le carrousel

Au cœur de la forêt d'Yveline, le château de Rambouillet et son parc virent passer grands seigneurs et souverains, empereurs et présidents. Bien qu'un bourg soit identifié dès le Moyen Âge, la ville elle-même n'a guère plus de deux cents ans. Son cœur historique a conservé l'image de l'ancien relais de poste bordant la route de Chartres. Les maisons du 18^e siècle, la Bergerie, la Laiterie de la reine et l'Hôtel de ville construits par Louis XVI, de même que le palais du roi de Rome édifié par Napoléon I^{er}, mais aussi l'église du Second Empire, les grandes maisons bourgeoises de la Belle Époque ou les villas balnéaires de l'entre-deux-guerres, témoignent des fastes de la cité.

In the heart of the Yveline forest, the castle of Rambouillet and its park have seen great lords, sovereigns, emperors and presidents. Although a village was already identified in the Middle Ages, the town itself is no older than 200 years. Its historical heart has kept the image of the ancient post house by the road to Chartres. The 18th century houses, the Sheepfold, the Queen Dairy and the Town Hall built by Louis XVI, as well as the Palace of the King of Rome erected by Napoléon Ist, but also the Second Empire church, the big bourgeois houses of the Belle Époque or the bathing-like villas of the middle wars, reveal the splendours of the city.

Das im Herzen des Waldes von Yveline gelegene Schloss von Rambouillet und sein Park haben den Besuch von Gustherren, Landesfürsten, Kaisern und Präsidenten erhalten. Obwohl eine Ortschaft schon im Mittelalter identifiziert wurde, ist die



L'hôtel de ville



Une des stèles du parcours



Les visites-ateliers

• Mode d'emploi / How to take a guided tour of the town

Informations détaillées
à l'Office de tourisme

Information and bookings:
Tourist Office.

• Tarifs / Tariff

Plein tarif, 6 € / Tarif réduit,
3,50 € / Gratuit, enfants et
jeunes de moins de 18 ans.

Full price, 6 € / Reduced
price, 3,50 € / Free for
children and young people
under 18 years old.

Stadt selbst kaum mehr als zweihundert Jahre alt. Ihr historisches Herz hat das Bild der früheren Poststation, die am Rand der Strasse nach Chartres lag, beibehalten. Die Häuser des 18. Jahrhunderts, la Bergerie (Nationale Schäferei), la Laiterie de la reine (die Molkerei der Königin) und das Rathaus, die von Ludwig XVI. Gebaut wurden, sowie der von Napoleon I. errichtete Palais du Roi de Rome (Palast des Königes von Rom), aber auch die aus dem Zweiten französischen Reich stammende Kirche, die grossen Bürgerhäuser der "Belle Epoque" oder die errichteten Villena aus der Zwischenkriegszeit zeugen von dem Prunk der Stadt.

Au fil de la ville

Découvrez ce patrimoine au fil des stèles implantées dans la ville.

Dépliants des deux circuits disponibles à l'Office de tourisme.

Discover this heritage following the steles set throughout the town.

Entdecken Sie dieses Kulturgut, in dem Sie den Weg von den in der Stadt aufgestellten Säulen verfolgen. Um weiter zu gehen, werden das ganze Jahr lang Führungen zu Fuss angeboten. Erkundigen Sie sich beim Verkehrsbüro.

Laissez-vous conter Rambouillet

Come and hear the tales
of Rambouillet

Pour aller plus loin, la Ville et l'Office de tourisme de Rambouillet vous proposent toute l'année des **visites-familiales**, des **visites-découvertes** et des **visites-ateliers** pour petits et grands en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le Ministère de la culture, en français et en anglais.

Quelques exemples : Louis Jean Marie, petit seigneur de Rambouillet, Pierrot et Margoton au château, Les secrets d'Anatole, L'essentiel de Rambouillet, L'architecture scolaire, Rambouillet au XVIII^e...

With a guide, come and hear the tales of Rambouillet and its main heritage: the town hall, the castle and the palace of the King of Rome on July and August.



Le Baladio guide

Le Baladio'guide est votre nouveau compagnon de voyage. Grâce à lui vous allez découvrir Rambouillet de manière différente, sans carte et sans vous soucier de l'itinéraire. Vous vous promenez à pied, vous êtes guidés et informés tout au long du parcours par un petit ordinateur de poche facile à utiliser. Tour à tour Napoléon, Verlaine, Marie-Antoinette ou Madame de Maintenon mais aussi d'illustres rambolitains témoignent de la grande et de la petite histoire. A chaque arrêt, vous les écoutez, vous faites un voyage dans le temps, vous vivez une expérience.

• Tarifs / Tariff / Eintrittspreis

5 euros la journée,

- Location à l'Office de tourisme,
- Possibilité de rapporter le Baladio'guide à un point différent du lieu d'emprunt.

- *Walking guides for hire at the Tourist Office,*
- *Fee: 5 euros for the day,*
- *After your tour, you can drop off your Baladio' guide somewhere other than where you first rented it.*

Comment ça marche ?

Le Baladio'guide est un appareil dont l'utilisation est accessible à tous. Dès que vous approchez d'un point d'intérêt, le Baladio'guide émet un signal sonore. Des textes, des images ou des sons vous informent, vous livrent tous les secrets du territoire, sans intervention de votre part. Jouez en famille ou entre amis : des quiz pour les petits et les grands rythment le parcours.

Rambouillet côté ville

1h30 - 3 km

Découvrez l'essentiel du cœur historique de Rambouillet de manière distrayante. Au fil des rues, la promenade vous conduit du château à l'ancien bailliage, de l'église Saint-Lubin au palais du roi de Rome... Observez les façades typiques du XVIII^e siècle, les grandes maisons bourgeoises de la Belle époque ou les villas balnéaires de l'entre-deux-guerres qui témoignent des fastes de la cité.



Rambouillet côté domaine

2h30 - 7 km

Le château de Rambouillet et son parc virent passer grands seigneurs et souverains, empereurs et présidents : François I^{er}, Louis XVI, Napoléon I^{er}, Félix Faure...

Partez à la rencontre de ces hôtes d'exception et des curiosités du domaine le temps d'une promenade à travers jardins et forêt.

Sur les mêmes appareils d'autres circuits en Vallée de Chevreuse sont disponibles.

Au programme : Chevreuse, Dampierre, Saint-Lambert-des-Bois...



How does it work?

Rent a pocket guide with GPS for freewheeling tour of Rambouillet.

The Baladio'guide is all you need to explore the region's natural beauty and variety, heritage and characteristic spots. This little pocket computer with its GPS link hanging around your neck, will serve as your guide thanks to its incorporated geographical map that rings whenever you come near an interesting sight. Quizzes, texts, images, sounds or videos will combine to bring to your attention the fascinating aspects of your tour. User friendly and great fun, the Baladio'guide will offer the family some really pleasant moments to share.

Let's discover Rambouillet

2h - 6 km

The castle and park of Rambouillet have witnessed the comings and goings of knights and kings, emperors and presidents. Go out and meet them during a walk through the gardens and forests. Explore the historic center of Rambouillet on an usual and entertaining stroll through its streets.



L'Espace Rambouillet

Espace Rambouillet - Freiwildtierpark espace

Route Départementale 27 entre Rambouillet et Clairefontaine

Tél. : +33 (0)1 34 83 05 00 - www.espacerrambouillet.onf.fr



• Tarifs / Tarif / Eintrittspreis

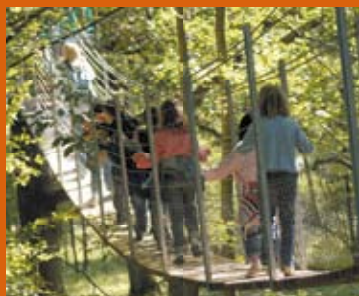
Plus de 12 ans : 12 € / de
3 à 12 ans : 9 € / moins
de 3 ans : gratuit. Entrée
Espace Rambouillet +
Odyssée verte® plus de
12 ans : 17 €. Entrée Espace
Rambouillet + Odyssée
verte® enfant de 4 à 12 ans :
14 €. Odyssée verte® acces-
sible à partir de 4 ans.

Over 12: 12 € / children age
3-12: 9 € / under 3: free access.
Entry Espace Rambouillet
+ Odyssée verte® age 12
and over: 17 €. Entry Espace
Rambouillet + Odyssée verte®
children aged 4 - 12: 14 €.
Odyssée Verte® accessible
age 4 and over.

EW: 12 € / Kinder von 3 bis
12 Jahren: 9 € / Gratis für
kinder unter 3 Jahren. Eintritt
Freiwildtierpark Espace +
Odyssée verte® EW: 17 €.
Eintritt Freiwildtierpark
Espace + Odyssée verte®
Kinder von 4 bis 12 Jahren:
14 €. Odyssée verte®
zugänglich ab 4 Jahren.

Au cœur de la forêt, les 250 hectares de l'Espace Rambouillet permettent une approche originale des animaux sauvages. Partez pour une promenade riche en émotions où petits et grands auront de belles surprises. En cheminant à pied, surprenez cerfs, biches, chevreuils, daims, aurochs et sangliers. Dans une clairière, étonnez-vous des évolutions de magnifiques rapaces. Ces oiseaux sont présentés en vol libre par une équipe de fauconniers. Découvrez en volières d'autres rapaces originaires des quatre coins du monde...

L'Odyssée verte® : un nouveau parcours découverte de 300 mètres, à plus de 5 mètres dans les arbres, pour mieux comprendre les écosystèmes et découvrir la forêt dans tous ses sens !



• Ouvertures / Opening hours / Öffnungszeiten

Parc : ouvert février, mars et novembre : 10 h 00 à 17 h 00, fermé le lundi. Mai et juin : 9 h 30 à 18 h 00 en semaine, 10 h 00 à 18 h 30 week-end et jours fériés. Avril, juillet, août, septembre et octobre : 10 h 00 à 18 h 00, fermeture à 18 h 30 week-end et jours fériés. Fermé en janvier et décembre. Pas de présentation des rapaces en vol de mi-novembre à mi-mars ou en cas de météo défavorable. L'Odysée verte® : avril mai, juin tous les jours de 13 h 00 à 18 h 00, juillet et août, 13 h 00 à 18 h 00 en semaine et 10 h 00 à 18 h 00 week-end et jours fériés. Septembre et octobre de 13 h 00 à 18 h 00 le week-end et vacances scolaires de la Toussaint.

Open February, March and November: 10 am to 5 pm; closed Mondays. May and June: 9 : 30 am to 6 pm; 10 am to 6 : 30 pm weekends and bank holidays. April, July, August, September and October: 10 am to 6 pm; closed at 5 : 30 pm weekends and bank holidays. Closed January and December. There will be no flying presentation of the birds of prey from November to March and because of bad weather conditions. Odysée verte®: April, May, June and September every day from 1 to 6 pm. July and August, from 1 to 6 pm the week and from 10 am to 6 pm weekends and bank holidays. September and October from 1 to 6 pm the weekends and on C zone holidays.

Im Februar, März und November: von 10.00 bis 17.00 Uhr, montags geschlossen. Mai und Juni: von 9.30 bis 18.00 Uhr, an Wochenenden und an Feiertagen. April, Juli, August, September und Oktober: von 10.00 bis 18.00 Uhr und bis 17.30 Uhr an Wochenenden und an Feiertagen. Geschlossen im Dezember und Januar; keine Flugvorführungen der Greifvögel von November bis März oder bei ungünstigen Wetterbedingungen. Odysée verte®: April, Mai, Juni und September, täglich von 13.00 bis 18.00 Uhr. Juli und August von 13.00 bis 18.00 Uhr in der Woche und von 10.00 bis 18.00 Uhr an Wochenenden und an Feiertagen. September und Oktober von 13.00 bis 18.00 Uhr an Wochenenden und in den Allerheiligenschulferien.h.



Visiter

This outing takes you through a wood, for a walk that is rich in strong emotions, it brings to your attention the world of wonder and mystery of the animals. In the forest of stags, you can see stags, does, fallow deer and "aurochs". The forest allows you to see deer, and wild boar. The forest of the eagles presents more than 100 birds of prey in an aviary. There is a live presentation of free flying birds of prey and it is presented by an expert in the area of birds of prey.

L'Odysée verte® (green Odyssey): a new 300 meters scenic route, 5 meters high in the trees, to understand and discover ecosystems of the forest !

Das mitten im Staatsforst gelegene 250 ha große Wildgehege "Espace Rambouillet" ermöglicht es Ihnen, auf originelle Art in die Welt der wildlebenden Tiere zu tauchen. Unternehmen Sie einen emotionsgeladenen Spaziergang mit schönen Überraschungen für Groß und Klein. Entdecken Sie während Ihres Streifzugs Hirsche, Hirschkühe, Rehe, Damhirsche, Auerochsen und auch Wildschweine. Lassen Sie sich an einer Lichtung vom Gleitflug herrlicher Greifvögel verzaubern. Diese Vögel werden im Freiflug von einem Falknerteam vorgestellt. Bewundern Sie weitere Greifvögel aus aller Herren Länder in den Vogelhäusern.

L'Odysée verte® (die grüne Odyssee): eine neue Entdeckungstrecke von 300 Meter, höher als 5 Meter in den Bäumen, um die Ökosysteme besser zu verstehen, und den Wald in allen seinen Bedeutungen zu erfassen !

